

## Instructions to fill in the report form

### Index

What is the report form? .....	1
Where do you get the report form? .....	1
About the report form .....	3
The spreadsheet UDFYLDNINGSSKEMAET .....	4
PÆDAGOGISK-DK og PÆDAGOGISK-KAL spreadsheets.....	5
The EKSEMPEL spreadsheet .....	7
HJÆLPESKEMA spreadsheet .....	8
HJÆLPESKEMA-EKSEMPEL spreadsheet .....	9

### What is the report form?

It is a form that Statistics Greenland send to the hotels, hostels and touristic accommodations in Greenland in order to collect the data for the overnight stays statistics. It covers information about the number of overnight stays and guests, place of residence, and number of rooms and beds.

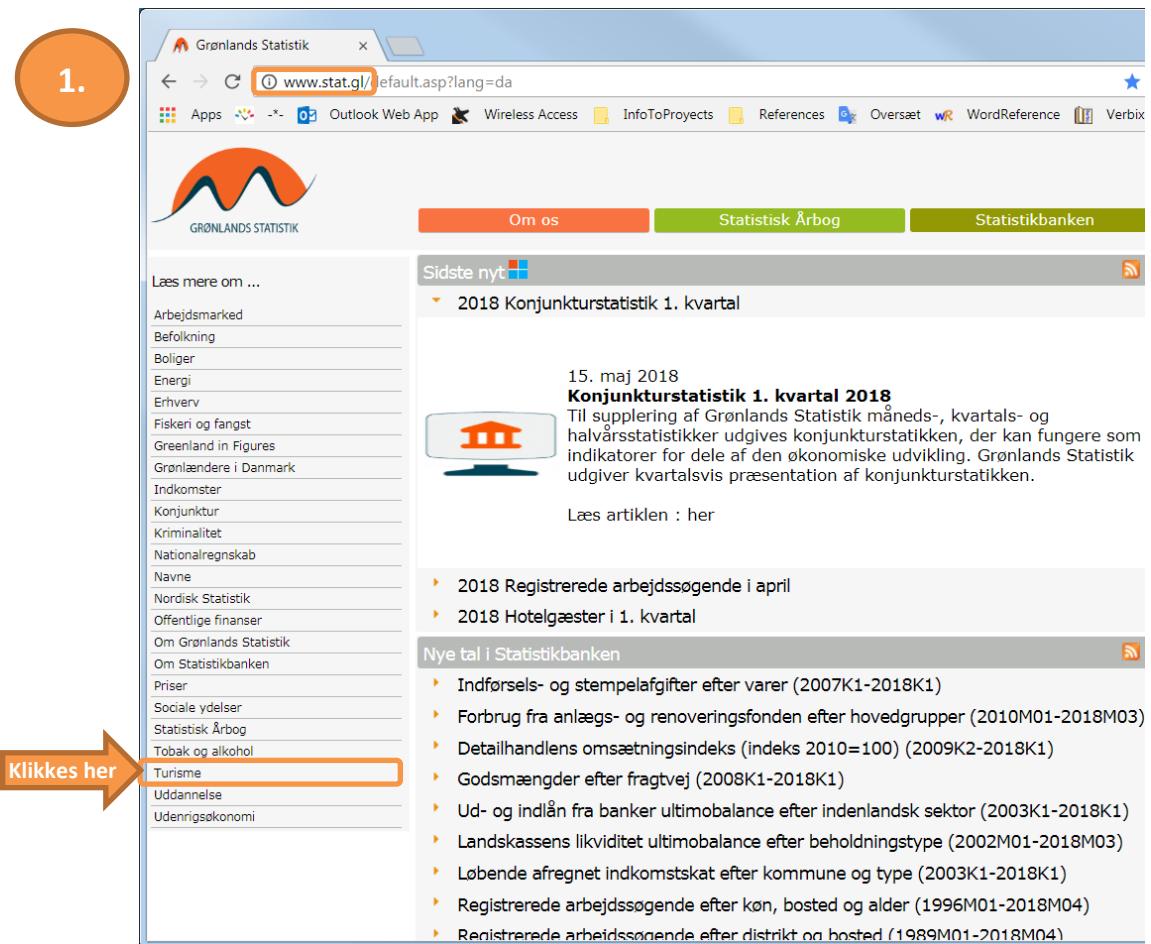
The form should be send to the mail [data@stat.gl](mailto:data@stat.gl) in the 10 first days after the reported month.

The statistics of overnight stays are used by citizens, tourism operators, members of the government, business and researchers.

### Where do you get the report form?

The form is an Excel-file that can be downloading from the [Grønlands Statistik](#) website, in the direct link [www.stat.gl/TUE201804](http://www.stat.gl/TUE201804) or by follows the instructions on the next print screen sequence.

1.



**Klikkes her**

The screenshot shows the Grønlands Statistik website. The sidebar on the left lists various categories such as 'Arbejdsmarked', 'Befolkning', 'Boliger', etc., with 'Turisme' highlighted by an orange box and an arrow pointing to it. The main content area displays a news item about the '2018 Konjunkturstatistik 1. kvartal' from May 15, 2018.

2.



**Klikkes her**

The screenshot shows the 'Turisme' section of the website. The sidebar on the left lists 'Turisme', 'Overnatninger', 'Krydstogtspassagerer', 'Flypassagerer', and 'Indberetning af overnatningsstede...'. The main content area discusses tourism statistics, mentioning overnights, passengers, and cruise ship passengers.

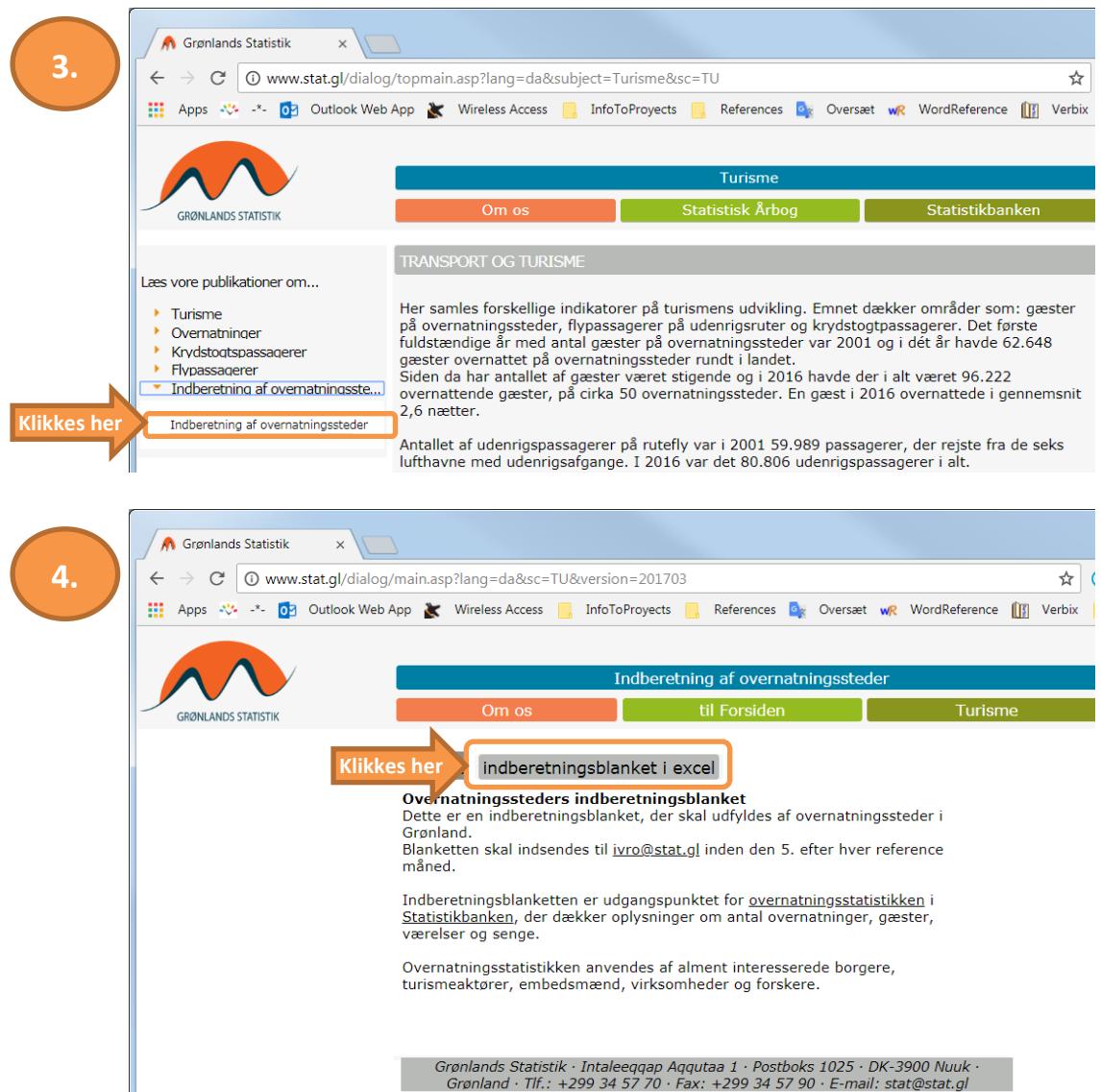


Figure 1. Print screen sequence instructions that guide you to the report form Excel-file.

## About the report form

It is an Excel-file with several spreadsheets, named: «*Udfyldningsskema*», «*PÆDAGOGISK-KAL*», «*PÆDAGOGISK-DK*», «*EKSEMPEL*», «*HJÆLPESKEMA*» and «*HJÆLPESKEMA-EKSEMPEL*».



Figure 2. Spreadsheet contains in the «*Indberetningsblanket-V3.xlsx*» file.

## The spreadsheet UDFYLDNINGSSKEMAET

The form Udfyldningsskemaet is the official report that the accommodations should send to Statistic Greenland, and it looks like the image below.

The filled in spreadsheet should be sent to [data@stat.gl](mailto:data@stat.gl) in the 10 first days after the reference month.

The «PÆDAGOGISK-KAL» and «PÆDAGOGISK-DK» spreadsheets contain the description in Greenlandic and Danish, on how to fill in the «Udfyldningsskema» spreadsheet and in the «EKSEMPEL» spreadsheet you can find an example.

	A	B	C	D	E	F	G	H					
1	<b>Overnatningsstatistik</b>												
2	<b>Måned:</b>			<b>År:</b>	2018								
3	Overnatningsstedets navn:												
4	Adresse:												
5	Email:												
6	Værelseskapacitet i alt:		Sengekapacitet i alt <sup>1</sup> :										
7	<b>Gæsternes bopælsland<sup>2</sup></b>	<b>Antal ankomne gæster<sup>3</sup></b>	<b>Antal overnatninger<sup>4</sup></b>	<b>Antal udlejede værelser i denne måned</b>									
8									1. dag				
9									2. dag				
10									3. dag				
11									4. dag				
12									5. dag				
13									6. dag				
14									7. dag				
15									8. dag				
16									9. dag				
17									10. dag				
18									11. dag				
19									12. dag				
20									13. dag				
21									14. dag				
22									15. dag				
23									16. dag				
24									17. dag				
25									18. dag				
26									19. dag				
27									20. dag				
28									21. dag				
29									22. dag				
30									23. dag				
31									24. dag				
32									25. dag				
33									26. dag				
34									27. dag				
35									28. dag				
36									29. dag				
37	I alt	0	0	I alt i denne måned:			0						
38													
39													
40	1) En sengeplads er en seng/madras til én person; en dobbeltseng udgør to sengepladser.												
41	2) Gæsterne bedes oplyse, i hvilket land, de har fast bopæl. Danskere med fast bopæl i Grønland anføres under 'Grønland' ligesom f.eks. canadiere med fast bopæl i USA anføres under 'USA'.												
42	3) Her oplyses det samlede antal personer, der er ankommet og har overnattet i denne måned;												
43	4) Her oplyses det samlede antal overnatninger i denne måned. Bemærk, at samme gæst kan tegne sig for flere overnatninger - f.eks. kan samme gæststå for 10 overnatninger.												
44	Skemaet bedes venligst fremsendt til Grønlands Statistik senest den 10. i den efterfølgende måned												
45	pr. e-mail til: <a href="mailto:siro@stat.gl">siro@stat.gl</a> eller <a href="mailto:stat@stat.gl">stat@stat.gl</a>												

Figure 3. «Udfyldningsskema» spreadsheet.

## PÆDAGOGISK-DK og PÆDAGOGISK-KAL spreadsheets

They are spreadsheets where you can find the description in Danish and Greenlandic of the fields in the report form «Udfyldningsskema».

Overnatningsstatistik			
Måned:	Her anføres antal værelser, som er klar til anvendelse i den aktuelle måned.		
Overnatningssted:	Her anføres antal senge, som er klar til anvendelse i den aktuelle måned.		
Adresse:			
Email:			
Værelseskapacitet i alt:		Sengekapacitet i alt <sup>1</sup> :	
Gæsterne bopælsland <sup>2</sup>	Antal ankomne gæster <sup>3</sup>	Antal overnatninger <sup>4</sup>	Antal udlejede værelser i denne måned
Bosiddende i Grønland			1. dag
Danmark			2. dag
Frankrig			3. dag
Holland			4. dag
Island			5. dag
Italien			6. dag
Norge			7. dag
Polen			8. dag
Rusland			9. dag
Schweiz			10. dag
Spanien			11. dag
Storbritannien			12. dag
Sverige			13. dag
Tyskland			14. dag
Østrig			15. dag
Øvrige Europa			16. dag
Australien			17. dag
Canada			18. dag
USA			19. dag
Hong Kong			20. dag
Indonesien			21. dag
Japan			22. dag
Kina			23. dag
Malaysia			24. dag
Singapore			25. dag
Sydkorea			26. dag
Taiwan			27. dag
Øvrige Asien			28. dag
Andre lande			29. dag
Ukendt			30. dag
<b>I alt</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>I alt i denne måned:</b> <b>0</b>
1) En sengeplads er en seng/madras til <u>én person</u> ; en dobbeltseng udgør to sengepladser. 2) Gæsterne bedes oplyse, i hvilket land, de har <u>fast bopæl</u> . Danskere med fast bopæl i Grønland anføres under 'Grønland' ligesom f.eks. canadiere med fast bopæl i USA anføres under 'USA'. 3) Her oplyses det samlede antal <u>personer</u> , der er ankommet og har overnattet i denne måned; 4) Her oplyses det samlede antal <u>overnatninger</u> i denne måned. Bemærk, at samme gæst kan tegne sig for flere overnatninger - f.eks. kan samme gæst stå for 10 overnatninger.			
<b>Skemaet bedes venligst fremsendt til Grønlands Statistik senest den 10. i den efterfølgende måned pr. e-mail til: siro@stat.gl eller stat@stat.gl</b>			

Figure 4. «PÆDAGOGISK-DK» spreadsheet.

Overnatningsstatistik			
Måned:	År: 2018		
Overnatningsstedet	Init attartorneqarsinnaasut	Siniffiit attartorneqarsinnaa sut amerlassusaat	
Adresse:			
Email:			
Værelseskapacitet i alt:	Sengekapacitet i alt <sup>1</sup> :		
Gæsternes bopælsland <sup>2</sup>	Antal ankomne gæster <sup>3</sup>	Antal overnatninger <sup>4</sup>	Antal udlejede værelser i denne måned
Bosiddende i Grønland			1. dag
Danmark			2. dag
Frankrig			3. dag
Holland			4. dag
Island			5. dag
Itali	Unniartorlutive tikittut		6. dag
Nor	amerlassusaat, nunagisaanut		7. dag
Pole	immilekoortillugit		8. dag
Rusland			9. dag
Schweiz			10. dag
Spanien			11. dag
Storbritannien			12. dag
Sverige			13. dag
Tyskland			14. dag
Østrig			15. dag
Øvrige Europa			16. dag
Australien			17. dag
Canada			18. dag
USA			19. dag
Hong Kong			20. dag
Indonesien			21. dag
Japan			22. dag
Kina			23. dag
Malaysia			24. dag
Singapore			25. dag
Sydkorea			26. dag
Taiwan			27. dag
Øvrige Asien			28. dag
Andre lande			29. dag
Ukendt			30. dag
<b>I alt</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>I alt i denne måned:</b> <b>0</b>

1) En sengeplads er en seng/madras til én person; en dobbeltseng udgør to sengepladser.  
 2) Gæsterne bedes oplyse, i hvilket land, de har fast bopæl. Danskere med fast bopæl i Grønland anføres under 'Grønland' ligesom f.eks. canadiere med fast bopæl i USA anføres under 'USA'.  
 3) Her oplyses det samlede antal personer, der er ankommet og har overnattet i denne måned;  
 4) Her oplyses det samlede antal overnatninger i denne måned. Bemærk, at samme gæst kan tegne sig for flere overnatninger - f.eks. kan samme gæst stå for 10 overnatninger.

**Skemaet bedes venligst fremsendt til Grønlands Statistik senest den 10. i den efterfølgende måned pr. e-mail til: [data@stat.gl](mailto:data@stat.gl) eller [stat@stat.gl](mailto:stat@stat.gl)**

Figure 5. «PÆDAGOGISK-KAL» spreadsheet.

## The EKSEMPEL spreadsheet

It contains an example on how the «Udfyldningsskema» spreadsheet should be filling in.

Overnatningsstatistik			
Måned:		År:	2018
Overnatningsstedets navn:			
Adresse:			
Email:			
Værelseskapacitet i alt:		Sengekanterne:	
Gæsternes bopælsland <sup>2</sup>	Antal ankomne gæster <sup>3</sup>	Antal overnatninger <sup>4</sup>	
Bosiddende i Grønland			
Danmark	12	69	<b>Kontrol!</b>
Frankrig			
Holland			
Island			
Italien			
Norge	4	2	<b>Kontrol!</b>
Polen			
Rusland			
Schweiz			
Spar			
Stor-tannien			
Sverige			
Tyskland			
Østrig			
Øvrige Europa			
Australien			
Canada			
USA			
Hong Kong	6	22	
Indonesien			
Japan			
Kina			
Malaysia			
Singapore			
Sydkorea			
Taiwan			
Øvrige Asien			
Andre lande			
Ukendt			
<b>I alt</b>	<b>22</b>	<b>93</b>	<b>I alt i denne måned:</b> <b>0</b>

**FRA DANMARK I DENNE MÅNED**  

personer	overnatninger
2	x 5 = 10
6	x 7 = 42
3	x 5 = 15
1	x 2 = 2

**Det er fordi du har 4 ankomne gæster og overnatninger er mindre end gæster.**

**FRA USA I DENNE MÅNED**  

personer	overnatninger
2	x 5 = 10
4	x 3 = 12

**6 personer 22 overnatninger**

1. dag	
2. dag	
3. dag	
4. dag	
5. dag	
6. dag	
7. dag	
8. dag	
9. dag	
10. dag	
11. dag	
12. dag	
13. dag	
14. dag	
15. dag	
16. dag	
17. dag	
18. dag	
19. dag	
20. dag	
21. dag	
22. dag	
23. dag	
24. dag	
25. dag	
26. dag	
27. dag	
28. dag	
29. dag	
30. dag	
31. dag	

1) En sengeplads er en seng/madras til én person; en dobbeltseng udgør to sengepladser.  
 2) Gæsterne bedes oplyse, i hvilket land, de har fast bopæl. Danskere med fast bopæl i Grønland anføres under 'Grønland' ligesom f.eks. canadiere med fast bopæl i USA anføres under 'USA'.  
 3) Her oplyses det samlede antal personer, der er ankommet og har overnattet i denne måned;  
 4) Her oplyses det samlede antal overnatninger i denne måned. Bemærk, at samme gæst kan tegne sig for flere overnatninger - f.eks. kan samme gæst stå for 10 overnatninger.

Skemaet bedes venligst fremsendt til Grønlands Statistik senest den 10. i den efterfølgende måned pr. e-mail til: [data@stat.gl](mailto:data@stat.gl) eller [stat@stat.gl](mailto:stat@stat.gl)

Figure 6. «EKSEMPEL» spreadsheet.

## HJÆLPESKEMA spreadsheet

This spreadsheet is for the accommodations that have no booking system and might need an extra help to collect the data. It is only for the internal use of the accommodation.

If the accommodation decides to collect the data in this way the result must be transferred to the «*Udfyldningsskema*» spreadsheet, that is the official report form.

Hjælpeskema til overnatningsstatistik		Måned:	A.G. ANKOMNE GÆSTER O.V.N. OVERNATNINGER			Skema til eget brug
		01. 02. 03. 04. 05. 06. 07. 08. 09. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. I alt				
Bosiddende	A.G.					
Grønland	O.V.N.					0
Danmark	A.G.					0
Frankrig	A.G.					0
OVN.						0
Holland	A.G.					0
OVN.						0
Island	A.G.					0
OVN.						0
Italien	A.G.					0
OVN.						0
Norge	A.G.					0
OVN.						0
Polen	A.G.					0
OVN.						0
Rusland	A.G.					0
OVN.						0
Schweiz	A.G.					0
OVN.						0
Spanien	A.G.					0
OVN.						0
Storbritannien	A.G.					0
OVN.						0
Sverige	A.G.					0
OVN.						0
Tyskland	A.G.					0
OVN.						0
Østrig	A.G.					0
OVN.						0
Øvrige	A.G.					0
Europa	OVN.					0
Australien	A.G.					0
OVN.						0
Canada	A.G.					0
OVN.						0
USA	A.G.					0
OVN.						0
Hong Kong	A.G.					0
OVN.						0
Indonésien	A.G.					0
OVN.						0
Japan	A.G.					0
OVN.						0
Kina	A.G.					0
OVN.						0
Malaysia	A.G.					0
OVN.						0
Singapore	A.G.					0
OVN.						0
Sydcorea	A.G.					0
OVN.						0
Taiwan	A.G.					0
OVN.						0
Øvrige	A.G.					0
Asien	OVN.					0
Andre lande	A.G.					0
OVN.						0
I alt	A.G.					0
OVN.						0
<b>Udlejede værelser</b>	<b>01. 02. 03. 04. 05. 06. 07. 08. 09. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31.</b>					0

**ANKOMNE GÆSTER**  
Hver dag, kan du udfylde, hvor mange gæster der er ankommet i helhøst til deres bopæl land.  
Each day, you might fill in how many guests have arrived according to their residence country

**OVERNATNINGER**  
Hver dag, kan du udfylde antal personer overnattet i henhold til deres bopæls land.  
Every day, you might fill in the number of guests that overnight at your accommodation according to

Guests might inquire your guests, «which country have you the permanent residence in?». For example, Danish with permanent residence in Greenland are listed under 'Bosiddende Grønland' as Canadians with permanent residence in Greenland. Guests bedes oplyse, «hvilket land har de fast bopæl?». F.eks. Danskerne med fast bopæl Grønland anføres under 'Bosiddende Grønland' ligesom Canadiere med fast

**Udlejede værelser**  
Hvor mange værelser udlejer du hverdag?  
How many rooms do you rented per day?

Figure 7. «Hjælpeskema» spreadsheet.

It could be a good idea print it out, have it at the reception and fill it in at the end of the day.

# HJÆLPESKEMA-EKSEMPEL spreadsheet

The spreadsheet illustrate with an example how the HJÆLPESKEMA spreadsheet can be used.

Hjælpskema til overnatningsstatistik																																		
Måned: [ ]						A.G. ANKOMMENDE GÆSTER OG OVERNATNINGER																												
	01.	02.	03.	04.	05.	06.	07.	08.	09.	10.	11.	12.	13.	14.	15.	16.	17.	18.	19.	20.	21.	22.	23.	24.	25.	26.	27.	28.	29.	30.	31.	I alt		
Bosiddende	A.G.	1.	1.	1.	1.	1.	1.	1.	1.	1.	1.	1.	1.	1.	1.	1.	1.	1.	1.	1.	1.	1.	1.	1.	1.	1.	1.	1.	1.	1.	1.	1.		
Groenland	OVN.	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1		
Danmark	A.G.																																	
	OVN.																																	
Frankrig	A.G.	2	1																															
	OVN.	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2			
Holland	A.G.																																	
	OVN.																																	
Island	A.G.																																	
	OVN.																																	
Italien	A.G.																																	
	EXSEMPLER :																																	
	DEN 2. -> 3 PERSONER ANKOM FRA GRØNLAND OG HAN HAR OVERNATTET 5 NÆTTER																																	
	de har reserveret 1 værelser																																	
Norge	A.G.																																	
	OVN.																																	
Polen	A.G.																																	
	OVN.																																	
Rusland	A.G.																																	
	OVN.																																	
Schweiz	A.G.																																	
	OVN.																																	
Spanien	A.G.																																	
	OVN.																																	
Storbritanniens	A.G.																																	
	OVN.																																	
Sverige	A.G.																																	
	OVN.																																	
Tyskland	A.G.																																	
	OVN.																																	
Osting	A.G.																																	
	OVN.																																	
Ørge	A.G.																																	
Europa	OVN.																																	
Australien	A.G.																																	
	OVN.																																	
Canada	A.G.																																	
	OVN.																																	
USA	A.G.																																	
	OVN.																																	
Hong Kong	A.G.																																	
	OVN.																																	
Indonediens	A.G.																																	
	OVN.																																	
Japan	A.G.																																	
	OVN.																																	
Kina	A.G.																																	
	OVN.																																	
Malaysia	A.G.																																	
	OVN.																																	
Singapore	A.G.																																	
	OVN.																																	
Sydkorea	A.G.																																	
	OVN.																																	
Taiwan	A.G.																																	
	OVN.																																	
Ørge	A.G.																																	
	Asien	OVN.																																
Andre lande	A.G.																																	
	lande	OVN.																																
I alt	A.G.	1.	2.	1.	3.	4.	1.	3.	1.	2.	1.	2.	1.	2.	1.	2.	1.	2.	1.	2.	1.	2.	1.	2.	1.	2.	1.	2.	1.	2.	1.			
	OVN.	1	1	1	2	3	2	3	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2			
Udlejede værelser/rum	01.	02.	03.	04.	05.	06.	07.	08.	09.	10.	11.	12.	13.	14.	15.	16.	17.	18.	19.	20.	21.	22.	23.	24.	25.	26.	27.	28.	29.	30.	31.	I alt		
verserhus/rum																																		

**Eksampele**

**EXSEMPLER :**

DEN 2. -> 3 PERSONER ANKOM FRA GRØNLAND OG HAN HAR OVERNATTET 5 NÆTTER  
de har reserveret 1 værelser

DEN 4. -> 2 PERSONER ANKOM FRA FRANKRIG OG DE HAR OVERNATTET 4 NÆTTER  
de har reserveret 1 værelser

DEN 8. -> 2 PERSONER ANKOM FRA FRANKRIG OG HAN HAR OVERNATTET 4 NÆTTER  
de har reserveret 2 værelser

DEN 20. -> 3 PERSONER ANKOM FRA DANSKLAND OG DE HAR OVERNATTET 2 NÆTTER  
de har reserveret 2 værelser

Skema til eget brug

Figure 8. «*Hjælpestema eksempeh*» spreadsheet.

**Signatur forklaring:**

- ... Oplysninger foreligger ikke
- .. Oplysninger for usikre til at angives eller diskretionshensyn
- . Tal kan efter sagens natur ikke forekomme
- 0 Mindre end halvdelen af den anvendte enhed
- Nul
- \* Foreløbigt eller anslægt tal

Eventuel henvendelse  
Silvia Rodriguez  
E-mail: [siro@stat.gu.se](mailto:siro@stat.gu.se)

Grønlands Statistik  
Postboks 1025 · 3900 Nuuk  
Tlf.: +299 34 57 70 · Fax: +299 34 57 90  
[www.stat.gl](http://www.stat.gl) · e-mail: [stat@stat.gl](mailto:stat@stat.gl)

